2. Alta, alta va la luna
cuando el sol salir quería,
cuando el conde Alimande
con la condesa dormía.
Non lo savía ninguno
que esto en la corte havía,
sólo era la su hija
que lo vio y lo encuvría.
- Si algo vites, mi hija,
encuvrildo y encerraldo;
vos daré al conde Alimán
con sayos de hilo brodado.
- Mal año a los vuestros sayos
y atán bien quien los quería,
más muchos tiene mi padre,
que es un conde de Sevía.

Doc. nº 9.

Dictado por Flor Tevet, de 60 años natural de Salónica, en TEL AVIV.

(publicado por Baruch Uziel en Tel Aviv.)

6

Box nº 10
P 1.

ROMANCE NÚM. 12.

Pertenece al ciclo del Conde Olinos. Véase la nota del romance número 9. Puede verse el mismo tema, bajo el título de «La dama del Conde Alemán», en Durán, I, 305 y en Wolf, *Primavera*, 100.

12

Alta, alta va la luna cuando el sol salir quería,
cuando el Conde Alimare con la Condesa dormía.
No lo sabía ningunos cuantos en la corte había,
sino era la su hija, que lo vía y lo encubría.
—Si algo vedes, mi hija, encerrarlo y bien cubrildo:
vos daré al Conde Alimare con sayos de filo Damasco.
—¡Mal haya a los sus sayos y tambien quien los quería!
En vida del rey mi padre tomates un nuevo amado.
—Jaram (3) vos se haga, hija, la leche que vos hay dado.
—Jaram vos se haya, madre, el pan de mi padre comido.
Estas palabras diciendo, el buen rey que arribare:
—¿De qué yoráis, blanca niña, lágrimas de tres en cuatro?
—Yoro por el Conde Alimare
que con mí quiso reir, que con mí quiso aburlare.
—Si es esto, la mi hija, yo lo mandaré matare.
—No lo matéis, el mi padre, ni le quisieras matare,
que el conde es niño y muchacho que el mundo quiere gozare:
arrancaldo desta tierra, que no coma más pane.

SALÓNICA

estos versos se hallan tamb. en el CN. donde el conde se llama tamb. Alman

~~el final es común al del C.N.~~

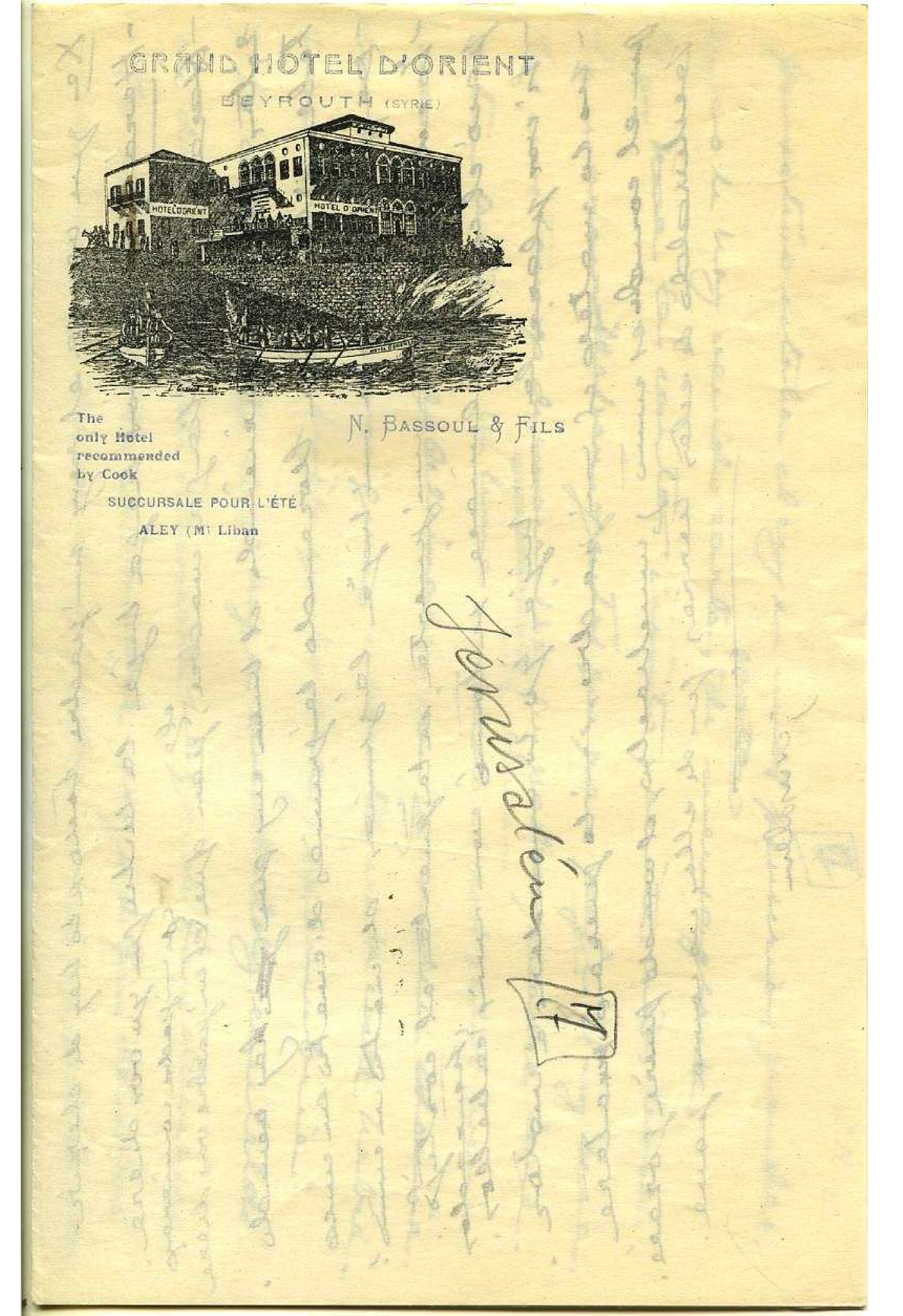
(3) Que no te aproveche.

Guillermo Díaz-Plaja: Aportación al cancionero judeo-español del Mediterráneo Oriental. Publicaciones de la Sociedad de Menéndez y Pelayo. Santander, 1934

Pensativo estaba el rey en unos pensamientos grandes,
que no le hay venido cartas de mensagería. [cartas]
El que traía las cartas ciento y veinte años tenía.
Se maravillaban gentes que gran paje el rey tenía.
No vos tomeis de maravilla que padre y madre tenía.
a tan alta va la luna cuando el sol salir quería [Conde Alemán]
cuando el conde Alimare con la condesa dormía.
No lo sabía ninguno cuantos en la corte había.
Sino era la su hija que lo vía y lo encubría.
- Si algo visteis mi hija encubridlo y encalaldo.
os dará el conde Alimare sayo de fino damasco.
- Yo, malaño la mi madre, sayo de fino damasco.
más muchos tiene el mi padre, el más grande de Sevilla

Ya que venga el rey mi padre todo se lo hay de dezir
- Harám ~~[illegible]~~ se vos haga hija la leche que yo vos diera.
- Harám se vos haga madre, pan que el mi padre vos diera [el] [que mi padre comiera y]
Estas palabras diciendo el buen rey que ~~ya~~ hay venido.
Falló a la niña llorando lágrimas de cuatro en cinco.
- De que lloras la mi hija lágrimas de cuatro en cinco?
- Yo estando en la mi puerta, en la [mi] puerta al cortijo,
pasó el conde Alimare se tomó con mis caballos; [frenados]
- Si vos place la mi hija yo lo mandaré a matar.
- No lo mateis el mi padre, ni lo querais matare
que el conde es niño y muchacho, el mundo quería gozare.
Desterraldo de estas tierras que de ellas no coma pane.

Jerusalem



GRAND HOTEL D'ORIENT

BEYROUTH (SYRIE)

N. BASSOUL & FILS

The only Hotel recommended by Cook

SUCCURSALE POUR L'ÉTÉ

ALEY (Mt Liban)

Jérusalem 4

554. G. Díaz-Plaja, BBMP, 16(1934), 44-61.

EJS

Blancaflor y Filomena (é-a) 57 — 16
Conde Alemán y la reina (stroph.) 58 — 12
Conde Niño (ú) 56 — 9
Delgadina (á-a) 54, — 7
Doncella guerrera (ó) 52 — 5
Don Bueso y su hermana (stroph.) 49 — 8
Falso hortelano (polyas) 58 — 13
Gaiferos jugador (á-e) 57 — 11
Mala suegra (á-e) 51 — 3
Rico Franco (é) 52, — 4
Robo de Elena (á, a-o) 59 — 14
Sierpe del río (í-o) 60 — 15, 10-12
Villano vil (stroph.) 53 — 6
Vuelta del marido (í) 49 — (í) 1
Vuelta del marido (polyas.) 55. (2 versions) — (polyas.) 8

UYA 18 ~~7 I~~

1560. B. Uziel, Yeda Am

EJS

~~Aliarda y el alabancioso (RI), p.76 (G, vv.1-2)~~

~~Almerique de Narbona, p.263 (=GSA)~~

~~Bodas en París, p.263 (=GSA)~~

— Conde Alemán y la reina (strophic), p.261 (= 145. Yoná, 2 p.105) ~~(=GSA)~~

— Chuflete (í) p.75

— Doncella guerrera (ó) p.76

— Melisenda insomne (á) p.175

~~Melisenda sale de los baños, p.76~~

~~Partida del esposo, p.176~~

~~Roncesvalles, p.263 (=GSA)~~

— Silvana (í-a), p.172

— Partida del esposo (á) + Vuelta del hijo maldecido (á), p.176

— Aliarda y el alabancioso (rilyesa) + Melisenda sale de los baños (á-e) + ¿Conde por qué no casaste? (á-e) p.76

— Almerique de Narbona (í) + Roncesvalles (í) + Bodas en París (í) p.263 (= 145. Yoná, p.55)